



CBD



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/14
3 March 2005

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Второе совещание

Монреаль, Канада, 30 мая - 3 июня 2005 года

Пункт 16 предварительной повестки дня*

ДРУГИЕ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, РЕШЕНИЕ КОТОРЫХ МОЖЕТ БЫТЬ НЕОБХОДИМО ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла на своем первом совещании решение BS-I/11 относительно рассмотрения других научно-технических вопросов, решение которых может быть необходимо для эффективного осуществления Протокола (например, пункт 4 статьи 29).
2. Единственным элементом решения BS-I/11, предполагающим дальнейшие действия и не включенным в другие пункты среднесрочной программы работы, является пункт 4, в котором Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, предлагает Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарию свои мнения относительно того, какие другие научно-технические вопросы следует рассмотреть в приоритетном порядке с целью выработки общих подходов к этим вопросам и оказания содействия эффективному осуществлению Протокола, для их включения в сводный доклад, который будет рассмотрен на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.
3. В ответ на данную просьбу материалы были представлены Канадой, Литвой, Словенией, Соединенными Штатами Америки, Швейцарией и Глобальной промышленной коалицией. Представленные материалы обобщены в одном из информационных документов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/5).

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/1.

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

4. В разделе II настоящей записки обобщены вопросы, поднятые в представленных материалах, а в разделе III приводятся рекомендации относительно вариантов рассмотрения данных вопросов.

II. ОБОБЩЕНИЕ МНЕНИЙ

Обязанности и права государств транзита

5. В двух представленных материалах была отмечена необходимость прояснения прав и/или обязанностей государств транзита, особенно в отношении документации.

6. В одном из представленных материалов предлагается, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, разработала (желательно на своем втором совещании) четкое определение термина «транзит» и пояснила, что на Сторону, выступающую в качестве государства транзита, не следует возлагать обязательств Стороны экспорта, в частности обязательств, связанных с пунктом 2 а) статьи 18. В представленном материале приводится в качестве примера следующее определение термина «транзит»:

«груз ЖИО, перевозимый через территорию Стороны, считается транзитом, если его перемещение через данную территорию (при наличии или без перегрузки, складирования, рассортировки груза или изменения вида транспорта) является лишь частью полного цикла транспортировки, начинающегося и завершающегося за пределами границ Стороны, через территорию которой осуществляется перевозка груза ЖИО».

7. Во втором представленном материале не высказывается определенного мнения, но содержится просьба прояснить вопрос о требованиях к документации на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, чтобы оказать правительствам содействие в ратификации и осуществлении Протокола.

Фармацевтические препараты для ветеринарии

8. В одном из представленных материалов была отмечена необходимость прояснения статуса трансграничного перемещения живых измененных организмов, являющихся фармацевтическими препаратами для ветеринарии, и требований к соответствующей документации. В данном материале указывается, что такие препараты не предназначаются для преднамеренной интродукции в окружающую среду и что, в отличие от живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, они не исключаются конкретно из процедуры заблаговременного обоснованного согласия (см. пункт 2 статьи 7).

Обмен информацией об исследованиях в области биобезопасности

9. В одном из представленных материалов было отмечено, что осведомленность о результатах исследований в области обеспечения биобезопасности будет иметь важное значение для создания потенциала и оказания поддержки созданию эффективных правовых и политических структур, а также эффективных механизмов мониторинга. Авторы данного материала также отметили важное значение обеспечения координации такого обмена информацией и указали, что можно было бы создать соответствующий механизм в Механизме посредничества по биобезопасности или через посредство соединения Механизма посредничества по биобезопасности с другим соответствующим сайтом.

Разработка биотехнологий в государственном научно-исследовательском секторе

10. В одном из представленных материалов отмечается необходимость в создании механизма для обеспечения того, чтобы деятельность по развитию биотехнологий, осуществляемая в государственном научно-исследовательском секторе, учитывалась в процессе осуществления Протокола.

Тестирование и обнаружение

11. В одном из представленных материалов отмечается, что может быть поднят вопрос о тестировании и обнаружении ЖИО, и в этой связи предлагается, чтобы тестирование, проводимое странами, осуществлялось на научной основе, было прозрачным, достоверным, тщательно выверенным и четко нацеленным на обеспечение биобезопасности. Авторы представленного материала также отмечают важность изучения вопроса об издержках и выгодах тестирования.

Пороговые уровни и случайное присутствие

12. В одном из представленных материалов отмечается, что Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, должна четко определить термин «случайное присутствие», когда она будет рассматривать данный вопрос, и в качестве определения предлагается «непреднамеренное присутствие утвержденных ЖИО в грузе, не содержащем ЖИО». Авторы представленного материала указывают, что наличие практического определения будет способствовать достижению целей Протокола, не препятствуя при этом нормальному ходу глобальной торговли зерновыми. В представленном материале также отмечено, что введение «нулевого порогового уровня» представляется нереалистичным и что введение очень низких уровней будет делом практически нецелесообразным и дорогостоящим.

III. РЕКОМЕНДАЦИИ

13. На основе проведенного выше обзора представленных материалов Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает рассмотреть один или несколько вопросов из тех, что были подняты в ходе второго совещания.

14. Если Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, не сможет всесторонне изучить некоторые из вопросов в ходе ее второго совещания, она, возможно, пожелает изучить вопрос об:

- a) их включении в работу по рассмотрению других тесно связанных с ними вопросов в целях их изучения на последующих совещаниях; или
- b) отсрочке решения данных вопросов до тех пор, пока на ее третьем совещании не будет изучена необходимость назначения или создания постоянного вспомогательного органа для обеспечения своевременных консультаций по научно-техническим вопросам, возникающим в связи с осуществлением Протокола (пункт 2 решения BS-I/11).

15. Кроме того, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает изучить вопрос о том, чтобы предложить Сторонам и правительствам представить свои мнения в ходе проводимой ею подготовительной работы к рассмотрению на третьем совещании вопроса о необходимости назначения или создания постоянного вспомогательного органа для предоставления ей своевременных консультаций по научно-техническим вопросам, возникающим в связи с осуществлением Протокола (пункт 2 решения BS-I/11), а также о характере такого органа и об особых вопросах, которые он мог бы решать.

/...
